



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

---

*Комисия по заетост и социални въпроси*

---

**2012/2039(INI)**

16.10.2012

# **ИЗМЕНЕНИЯ**

## **1 - 58**

**Проектостановище**  
**Regina Bastos**  
(PE483.860v02-00)

Устав на европейското взаимоспомагателно дружество  
(2012/2039(INI))

AM\915689BG.doc

PE497.912v01-00

**BG**

*Единство в многообразието*

**BG**

AM\_Com\_NonLegOpinion

**Изменение 1**  
**Jean-Luc Bennahmias**

**Проектостановище**  
**Параграф 1**

*Проектостановище*

1. припомня, че ценностите на взаимоспомагателните дружества отговарят на основните принципи на европейския социален модел;

*Изменение*

1. припомня, че ценностите на взаимоспомагателните дружества отговарят на основните принципи на европейския социален модел;  
***подчертава, че основаващи се на ценностите на солидарност, взаимоспомагателните дружества са важни действащи лица в социалната пазарна икономика на Европейския съюз, които следва да бъдат признавани в по-голяма степен, най-вече посредством създаването на европейския устав;***

Or. fr

**Изменение 2**  
**Evelyn Regner**

**Проектостановище**  
**Параграф 1**

*Проектостановище*

1. припомня, че ценностите на взаимоспомагателните дружества отговарят на основните принципи на европейския социален модел;

*Изменение*

1. припомня, че ценностите на взаимоспомагателните дружества отговарят на основните принципи на европейския социален модел;  
***припомня, че в сравнение с други форми на предприятия от социалната икономика, взаимоспомагателните дружества функционират на принципа на доброволното и свободно членство, при равни права за гласуване (един***

*член – един глас), независимост и автономия без дялов капитал;*

Or. en

**Изменение 3  
Birgit Sippel**

**Проектостановище  
Параграф 1 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*1 а. отбелязва, че взаимоспомагателните дружества са доброволни групи от лица (физически или юридически), чиято цел е посрещане нуждите на своите членове, а не постигане на възвръщаемост на инвестицията, които функционират на принципа на солидарността между членовете и се управляват съгласно демократичните принципи;*

Or. en

**Изменение 4  
Birgit Sippel**

**Проектостановище  
Параграф 1 б (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*1 б. подчертава, че в Европа съществуват два основни вида взаимоспомагателни дружества, които са дружества „от взаимен интерес“ (или „здравна дейност“) и „взаимозастрахователни“ дружества. Дружествата „от взаимен интерес“ предоставят допълнително и интегрирано*

*социално покритие,  
„Взаимозастрахователните“  
дружества покриват всички видове  
имуществен риск или рискове за  
живота. В някои държави членки  
взаимоспомагателните дружества  
предоставят услуги и в други сфери,  
напр. за строителство на жилища  
или отпускане на кредити;*

Or. en

**Изменение 5**  
**Evelyn Regner**

**Проектостановище**  
**Параграф 2**

*Проектостановище*

2. припомня, че взаимоспомагателните дружества играят значителна роля в икономиката на *Съюза*, като предоставят здравни грижи и социално подпомагане на над 160 милиона европейски граждани, че те представляват над 180 милиарда евро застрахователни премии и че осигуряват заетост на над 350 000 лица в Съюза;

*Изменение*

2. припомня, че взаимоспомагателните дружества играят значителна роля в икономиката на *някои държави членки*, като предоставят здравни грижи и социално подпомагане на над 160 милиона европейски граждани, че те представляват над 180 милиарда евро застрахователни премии и че осигуряват заетост на над 350 000 лица в Съюза; ***припомня, че в други държави членки тези услуги се предлагат от кооперативни дружества;***

Or. en

**Изменение 6**  
**Jean-Luc Bennahmias**

**Проектостановище**  
**Параграф 2**

*Проектостановище*

2. припомня, че взаимоспомагателните

*Изменение*

2. припомня, че взаимоспомагателните

дружества играят значителна роля в икономиката на Съюза, като предоставят здравни грижи и социално подпомагане на над 160 милиона европейски граждани, че те представляват над 180 милиарда евро застрахователни премии и че осигуряват заетост на над 350.000 лица в Съюза;

дружества играят значителна роля в икономиката на Съюза, като предоставят здравни грижи и социално подпомагане на над 160 милиона европейски граждани, че те представляват над 180 милиарда евро застрахователни премии и че осигуряват заетост на над 350 000 лица в Съюза;  
**подчертава, че**  
**взаимоспомагателните дружества улесняват достъпа до здравеопазване, социалното приобщаване и че те участват пълноправно в предоставянето на услуги от общ интерес в рамките на Европейския съюз;**

Or. fr

**Изменение 7**  
**Jean-Luc Bennahmias**

**Проектостановище**  
**Параграф 4**

*Проектостановище*

4. подчертава, че единният пазар не може да пренебрегва взаимоспомагателните дружества, тъй като те притежават дял от 25 % от пазара на застрахователни услуги и представляват 70 % от общия брой предприятия в сектора;

*Изменение*

4. подчертава, че единният пазар не може да **продължава да** пренебрегва взаимоспомагателните дружества, тъй като те притежават дял от 25 % от пазара на застрахователни услуги и представляват 70 % от общия брой предприятия в сектора<sup>1</sup>; **че те трябва да притежават европейски устав, за да са равнопоставени с другите видове предприятия в Съюза. припомня, че многообразието на формите на предприемачество е богатство, което трябва да бъде напълно признато и насърчавано;**

<sup>1</sup> COM(2011)0206.

Or. fr

**Изменение 8**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Параграф 5**

*Проектостановище*

5. *отбелязва*, че пенсиите за осигурителен стаж и възраст, както и наследствените пенсии *представляват най-важната част от разходите за социална защита и* че *има риск* демографското застаряване да *подложи на натиск* публичните разходи за социална защита;

*Изменение*

5. *припомня*, че *взаимоспомагателните дружества са особено активни в сферата на здравните и дългосрочните грижи*, пенсиите и *социалните услуги, включително застаряващото население и* че *включването на взаимоспомагателните дружества като основна заинтересована страна в критично в дългосрочен план за социалната защита, имайки предвид че* демографското застаряване подлага публичните разходи за социална защита *под натиск*;

Or. en

**Изменение 9**  
**Jean-Luc Bennahmias**

**Проектостановище**  
**Параграф 5**

*Проектостановище*

5. отбелязва, че пенсиите за осигурителен стаж и възраст, както и наследствените пенсии представляват най-важната част от разходите за социална защита *и* че *има риск* демографското застаряване да подложи на натиск публичните разходи за социална защита;

*Изменение*

5. отбелязва, че пенсиите за осигурителен стаж и възраст, както и наследствените пенсии представляват най-важната част от разходите за социална защита *на държавите членки*, че демографското застаряване *понастоящем изправя европейските общества пред сериозни предизвикателства, а именно като поставя на изпитание националното бюджетно равновесие и има опасност*

да подложи на натиск публичните разходи за социална защита;

Or. fr

**Изменение 10**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 5**

*Проектостановище*

5. отбелязва, че пенсиите за осигурителен стаж и възраст, както и наследствените пенсии представляват най-важната част от разходите за социална защита и че има риск демографското застаряване да подложи на натиск публичните разходи за социална защита;

*Изменение*

5. отбелязва, че пенсиите за осигурителен стаж и възраст, както и наследствените пенсии представляват най-важната част от разходите за социална защита и че има риск демографското застаряване да подложи на натиск публичните разходи за социална защита; **подчертава, че въпреки че взаимоспомагателните дружества играят важна роля, предлагайки социално отговорни пенсионни схеми в частния сектор, те не могат да заместят стабилния първи стълб на пенсионната система;**

Or. en

**Изменение 11**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Параграф 5 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

**5 а. припомня, че взаимоспомагателните дружества предлагат допълнителни и достъпни възможности за гражданите на ЕС;**



**Изменение 12**  
**Marian Harkin**

**Проектостановище**  
**Параграф 5 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

***5 а. припомня, че някои  
взаимоспомагателни дружества  
имат много силен доброволен  
компонент и този доброволен  
характер трябва да бъде запазен и  
подпомаган.***

Or. en

**Изменение 13**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 6**

*Проектостановище*

*Изменение*

6. подчертава, че увеличаването на разходите в сферите на здравеопазването и на пенсиите би могло да има важни последици за устойчивостта и покритието на настоящите режими на социална защита, ***което би могло да накара държавите членки да намалят своите равнища на вноски за задължителна социална защита и да прехвърлят някои тежести на социалната сигурност към частния сектор;***

6. подчертава, че увеличаването на разходите в сферите на здравеопазването и на пенсиите би могло да има важни последици за устойчивостта и покритието на настоящите режими на социална защита; ***подчертава, че взаимоспомагателните дружества насърчават ключовите ценности на социалната държава като солидарност, недискриминация, равен достъп и високо качество на социалните услуги в частния сектор; все пак подчертава, че частната социална защита може да бъде само допълнителна и не може да замени задължителното социално***

**Изменение 14**  
**Jean-Luc Bennahmias**

**Проектостановище**  
**Параграф 6**

*Проектостановище*

6. подчертава, че увеличаването на разходите в сферите на здравеопазването и на пенсиите би могло да има важни последици за устойчивостта и покритието на настоящите режими на социална защита, което би могло да накара държавите членки да намалят своите равнища на вноски за задължителна социална защита и да прехвърлят някои тежести на социалната сигурност към частния сектор;

*Изменение*

6. подчертава, че увеличаването на разходите в сферите на здравеопазването и на пенсиите би могло да има важни последици за устойчивостта и покритието на настоящите режими на социална защита, което би могло да накара държавите членки да намалят своите равнища на вноски за задължителна социална защита и да прехвърлят някои тежести на социалната сигурност към частния сектор;

*счита, че засилването на приноса на взаимопомогателните дружества към европейската социална пазарна икономика не трябва да е за сметка на действията на държавите членки в сферата на социалната защита; припомня, че многообразието на системите за социална защита, понякога изцяло ръководени от държавата, от взаимопомогателните дружества или едновременно и от двете, трябва да бъде уважавано счита, че европейският устав за взаимопомогателните дружества е важен, но той не трябва да служи за прикриване на липси в областта на социалната защита в държавите членки;*

**Изменение 15**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Проектостановище**  
**Параграф 6 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

**6 а. изразява желание възможността за членство във взаимопомагателни дружества да бъде улеснена и насърчена за всички служители и най-вече за тези, работещи в малките предприятия**

Or. fr

**Изменение 16**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Проектостановище**  
**Параграф 6 б (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

**6 б. изразява желание при тези условия, членството на служител в система на взаимопомагателни дружества да бъде насърчено чрез освобождаване от данъчни и социални тежести**

Or. fr

**Изменение 17**  
**Frédéric Daerden**

**Проектостановище**  
**Параграф 7**

*Проектостановище*

*Изменение*

**7. припомня, че взаимоспомагателните дружества не разполагат с юридическите инструменти, които да улеснят развитието им и транснационалните им дейности в рамките на вътрешния пазар;**

**заличава се;**

Or. fr

**Изменение 18  
Richard Howitt**

**Проектостановище  
Параграф 7**

*Проектостановище*

*Изменение*

7. припомня, че взаимоспомагателните дружества не разполагат с юридическите инструменти, които да улеснят развитието им и транснационалните им дейности в рамките на вътрешния пазар;

7. припомня, че взаимоспомагателните дружества не разполагат с юридическите инструменти, които да улеснят развитието им и транснационалните им дейности в рамките на вътрешния пазар **и при наличието на европейски устав за други видове дружества, взаимоспомагателните дружества все още са оцетени.**

Or. en

**Изменение 19  
Birgit Sippel**

**Проектостановище  
Параграф 7**

*Проектостановище*

*Изменение*

7. припомня, че взаимоспомагателните дружества не разполагат с

7. припомня, че взаимоспомагателните дружества не разполагат с

юридическите инструменти, които да улеснят развитието им и транснационалните им дейности в рамките на вътрешния пазар;

юридическите инструменти, които да улеснят развитието им и транснационалните им дейности в рамките на вътрешния пазар;  
**подчертава, че при липсата на европейски устав, взаимоспомагателните дружества често са принудени да използват незадоволителни правни инструменти за своите транснационални дейности, което води до преобразуването им в акционерни дружества;**

Or. en

**Изменение 20**  
**Frédéric Daerden**

**Проектостановище**  
**Параграф 8**

*Проектостановище*

8. *счита*, че законодателството относно взаимоспомагателните дружества *варира* значително в рамките на Съюза и че *европейският устав би могъл да се използва като отправна точка за сближаване в някаква степен на националните законодателства;*

*Изменение*

8. *отбелязва*, че *националните законодателства* относно взаимоспомагателните дружества *варират* значително в рамките на *Европейския съюз* и че *взаимоспомагателните дружества не разполагат с юридическите инструменти, които да улеснят развитието им в рамките на вътрешния пазар,*

Or. fr

**Изменение 21**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Параграф 8**

*Проектостановище*

8. счита, че законодателството относно взаимоспомагателните дружества варира значително в рамките на Съюза и че европейският устав би могъл да *се използва като отправна точка за сближаване в някаква степен на националните законодателства;*

*Изменение*

8. счита, че законодателството относно взаимоспомагателните дружества варира значително в рамките на Съюза и че европейският устав би могъл да *позволи създаването на транснационални взаимоспомагателни дружества, следователно повишаването на социалната закрила в ЕС;*

Or. en

**Изменение 22**  
**Frédéric Daerden**

**Проектостановище**  
**Параграф 8 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*8 а. счита, че европейският устав би позволил появата на транснационални взаимоспомагателни дружества като по този начин ще се засили социалната защита в Европа.*

Or. fr

**Изменение 23**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 8 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*8 а. подчертава, че взаимоспомагателни дружества не съществуват във всички държави членки; подчертава, че това създава*

*пазарни изкривявания; отбелязва, че европейският устав би могъл да подобри ситуацията и това може да предизвика създаването на взаимоспомагателни дружества в тези държави членки;*

Or. en

**Изменение 24**  
**Minodora Cliveti**

**Проектостановище**  
**Параграф 9 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*9 а. отправя искане до Европейската комисия да представи отново предложението за устав за европейските взаимоспомагателни дружества;*

Or. en

**Изменение 25**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Проектостановище**  
**Параграф 10 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*10а. изразява желание този европейски устав да бъде амбициозен и иновативен в областта на защитата на служителите и на техните семейства в случай на мобилност между държавите членки на Съюза*

Or. fr

**Изменение 26**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 10 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*10 а. приветства проучването, възложено от Европейската комисия, на настоящото състояние и перспективите пред взаимоспомагателните дружества в ЕС, което изследва трудностите, пред които са изправени взаимоспомагателните дружества поради липсата на съществуваща правна рамка в някои държави членки за създаването на нови взаимоспомагателни дружества поради капиталови изисквания и липсата на възможности за обединяване; отправя искане до Комисията да предложи адекватни решения за преодоляване на тези проблеми, за да признаят в по-голяма степен приноса на взаимоспомагателните дружества за социалната икономика, включително и устав;*

Or. en

**Изменение 27**  
**Minodora Cliveti**

**Проектостановище**  
**Параграф 11**

*Проектостановище*

*Изменение*

11. припомня, че взаимоспомагателните дружества играят важна роля в икономиките на държавите членки, като се има предвид, че те допринасят за стратегическите цели на Съюза за

11. припомня, че взаимоспомагателните дружества играят **или следва да играят** важна роля в икономиките на държавите членки, като се има предвид, че те допринасят за стратегическите цели на



осигуряване на приобщаващ растеж с достъп до основни ресурси, права и социални услуги за всички, както и на качествени здравни грижи за всички на основата на солидарността и неизключването;

Съюза за осигуряване на приобщаващ растеж с достъп до основни ресурси, права и социални услуги за всички, както и на качествени здравни грижи за всички на основата на солидарността, **достъпността** и неизключването;

Or. en

## **Изменение 28** **Birgit Sippel**

### **Проектостановище** **Параграф 11**

#### *Проектостановище*

11. припомня, че взаимоспомагателните дружества играят важна роля в икономиките на държавите членки, като се има предвид, че те допринасят за стратегическите цели на Съюза за осигуряване на приобщаващ растеж с достъп до основни ресурси, права и социални услуги за всички, както и на качествени здравни грижи за всички на основата на солидарността и неизключването;

#### *Изменение*

11. припомня, че взаимоспомагателните дружества играят важна роля в икономиките на държавите членки, като се има предвид, че те допринасят за стратегическите цели на Съюза за осигуряване на приобщаващ растеж с достъп до основни ресурси, права и социални услуги за всички, както и на качествени здравни грижи за всички на основата на солидарността, **недискриминацията** и неизключването;

Or. en

## **Изменение 29** **Richard Howitt**

### **Проектостановище** **Параграф 11 а (нов)**

#### *Проектостановище*

#### *Изменение*

**11 а. припомня, че регламент относно Европейското кооперативно дружество (SCE)<sup>1</sup> е приет през 2003 г. и че Европейската комисия е**

*представила на 8 февруари 2012 г.  
предложение относно устав на  
европейската фондация.*

---

*Регламент (ЕО) 1435/2003 на Съвета  
от 22 юли 2003 година относно  
устава на Европейското  
кооперативно дружество (SCE)*

Or. en

**Изменение 30**  
**Minodora Cliveti**

**Проектостановище**  
**Параграф 11 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*11 а. подчертава, че  
взаимоспомагателните дружества  
трябва да играят важна роля в  
устойчивото здравеопазване чрез  
политики за проактивна превенция;*

Or. en

**Изменение 31**  
**Minodora Cliveti**

**Проектостановище**  
**Параграф 12**

*Проектостановище*

*Изменение*

12. подчертава, че социалната икономика, и по-специално взаимоспомагателното дружество, играе основна роля в икономиката на Съюза, като обединява рентабилността и солидарността, създава качествени работни места, укрепва социалното, икономическото и териториалното

12. подчертава, че социалната икономика, и по-специално взаимоспомагателното дружество, играе основна роля в икономиката на Съюза, като обединява рентабилността и солидарността, създава качествени работни места, укрепва социалното, икономическото и териториалното

сближаване, генерира социален капитал, насърчава активното гражданство, солидарността и определен вид икономика с демократични ценности, която поставя човека на първи план и подкрепя устойчивото развитие и иновациите в социалната сфера и в сферата на околната среда и технологиите;

сближаване, генерира социален капитал, насърчава активното гражданство, **солидарното социално подпомагане** и определен вид икономика с демократични ценности, която поставя човека на първи план и подкрепя устойчивото развитие и иновациите в социалната сфера и в сферата на околната среда и технологиите;

Or. en

## Изменение 32 Jean-Luc Bennahmias

### Проектостановище Параграф 12

#### *Проектостановище*

12. подчертава, че социалната икономика, и по-специално взаимоспомагателното дружество, играе основна роля в икономиката на Съюза, като обединява рентабилността и солидарността, създава качествени работни места, укрепва социалното, икономическото и териториалното сближаване, генерира социален капитал, насърчава активното гражданство, солидарността и определен вид икономика с демократични ценности, която поставя човека на първи план и подкрепя устойчивото развитие и иновациите в социалната сфера и в сферата на околната среда и технологиите;

#### *Изменение*

12. подчертава, че социалната икономика, и по-специално взаимоспомагателното дружество, играе основна роля в икономиката на Съюза, като обединява рентабилността и солидарността, създава качествени работни места **в близост**, укрепва социалното, икономическото и териториалното сближаване, генерира социален капитал, насърчава активното гражданство, солидарността и определен вид икономика с демократични ценности, която поставя човека на първи план и подкрепя устойчивото развитие и иновациите в социалната сфера и в сферата на околната среда и технологиите;

Or. fr

## Изменение 33 Birgit Sippel

**Проектостановище**  
**Параграф 12 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

**12 а. припомня, че ползите от демократичните принципи, които ръководят взаимоспомагателните дружества, като принципа един член – един глас, допринасят за отговорното и устойчиво управление;**

Or. en

**Изменение 34**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 13**

*Проектостановище*

*Изменение*

13. припомня, че взаимоспомагателните дружества са призвани да изпълняват роля в посрещането на тези предизвикателства наред с частния сектор и че за тази цел те трябва да имат възможност да извършват дейност в рамките на Съюза в условия на конкуренция, равни с тези на другите видове предприятия;

13. припомня, че взаимоспомагателните дружества са призвани да изпълняват роля в посрещането на тези предизвикателства наред с частния сектор и че за тази цел те трябва да имат възможност да извършват дейност в рамките на Съюза в условия на конкуренция, равни с тези на другите видове предприятия; **подчертава, че вече съществуващите устави, като европейското кооперативно дружество(SCE) или европейското дружество (SE) не са подходящи за взаимоспомагателни дружества поради различията в техните бизнес модели;**

Or. en

**Изменение 35**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище  
Параграф 13 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

***13 а. припомня, че ЕС следва да вземе предвид специфичния характер на капитала на взаимоспомагателните дружества, при изработването на законодателство относно капиталовите изисквания; подчертава, че европейския би създадо възможност за поддържането на тази специфичност като в същото време позволява достигането до повече лица чрез трансгранична дейност;***

Or. en

**Изменение 36  
Marian Harkin**

**Проектостановище  
Параграф 14**

*Проектостановище*

*Изменение*

14. изразява съжаление за съществуването на подобна празнина в законодателството на Съюза, като се има предвид, че взаимоспомагателните дружества не са специфично упоменати в Договорите и че зачитането на техните модели на предприятия не се предвижда в никакво вторично законодателство, за разлика от частните и публичните дружества, което засяга статута на взаимоспомагателните дружества, тяхното развитие и възможността за създаване на трансгранична група;

14. изразява съжаление за съществуването на подобна празнина в законодателството на Съюза, като се има предвид, че взаимоспомагателните дружества не са специфично упоменати в Договорите и че зачитането на техните модели на предприятия не се предвижда в никакво вторично законодателство, за разлика от частните и публичните дружества, което засяга статута на взаимоспомагателните дружества, тяхното развитие и възможността за създаване на трансгранична група ***и следователно вярва, че взаимоспомагателните дружества следва да бъдат включени в член 54 от Договор за функционирането на ЕС (ДФЕС), за да се гарантира че***

*различните предприятия са изцяло  
заложени в Договорите;*

Or. en

**Изменение 37**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Параграф 14**

*Проектостановище*

14. изразява съжаление за съществуването на подобна празнина в законодателството на Съюза, като се има предвид, че взаимоспомагателните дружества не са специфично упоменати в Договорите и че зачитането на техните модели на предприятия не се предвижда в никакво вторично законодателство, за разлика от частните и публичните дружества, което засяга статута на взаимоспомагателните дружества, тяхното развитие и възможността за създаване на *трансгранична група*;

*Изменение*

14. изразява съжаление за съществуването на подобна празнина в законодателството на Съюза, като се има предвид, че взаимоспомагателните дружества не са специфично упоменати в Договорите и че зачитането на техните модели на предприятия не се предвижда в никакво вторично законодателство, за разлика от частните и публичните дружества, което засяга статута на взаимоспомагателните дружества, тяхното развитие и възможността за създаване на *трансгранични групи*;

Or. en

**Изменение 38**  
**Richard Howitt**

**Проектостановище**  
**Параграф 14 а (нов)**

*Проектостановище*

*14 а. отбелязва, че действително известен брой взаимоспомагателни дружества оперират под формата на кооперации и са включени като част от Международния кооперативен алианс чрез участието им в Международния кооператив и*

**Изменение 39**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 15**

*Проектостановище*

15. припомня, че един европейски устав за взаимоспомагателните дружества е от съществено значение за по-доброто интегриране в единния пазар и поради това е важен като принос към постигането на целите на стратегията „Европа 2020“, свързани с растежа и заетостта;

*Изменение*

15. припомня, че един европейски устав за взаимоспомагателните дружества е от съществено значение за по-доброто интегриране в единния пазар и поради това е важен като принос към постигането на целите на стратегията „Европа 2020“, свързани с растежа и заетостта; **подчертава, че европейският статут би улеснил движението на европейските граждани, като позволи на взаимоспомагателните дружества да предлагат услуги в няколко държави членки и следователно осигуряват по-голяма приемственост и последователност на единния пазар;**

**Изменение 40**  
**Jean-Luc Bennahmias**

**Проектостановище**  
**Параграф 15**

*Проектостановище*

15. припомня, че един европейски устав за взаимоспомагателните дружества е от съществено значение за по-доброто интегриране в единния пазар **и поради**

*Изменение*

15. припомня, че един европейски устав за взаимоспомагателните дружества е от съществено значение за по-доброто интегриране в единния пазар, **по-**

*това е важен като принос* към постигането на целите на стратегията „Европа 2020“, свързани с растежа и заетостта;

*голямото признание на техните специфични черти и за да могат взаимоспомагателните дружества да допринесат повече* за постигането на целите на стратегията „Европа 2020“, свързани с растежа и заетостта;

Or. fr

**Изменение 41**  
**Richard Howitt**

**Проектостановище**  
**Параграф 15 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*15а. припомня, че европейският статут за взаимоспомагателните дружества ще осигури възможност за популяризиране на взаимоспомагателния модел в разширена Европа, по-специално в новите държави членки, където те не са обхванати от някои правни системи. Европейска регулация, която би била приложима в целия Европейски съюз, би имала двойното предимство да предостави на тези държави европейски референтен статут и да допринесе за този статут и публичния образ на този вид предприятия.*

Or. en

**Изменение 42**  
**Minodora Cliveti**

**Проектостановище**  
**Параграф 15 а (нов)**



**15 а. подчертава, че уставът би предоставил възможности за взаимоспомагателните дружества да създадат съществени икономии, за да се запази конкурентоспособността в бъдеще и това би повишило признанието на стойността на взаимоспомагателните дружества при разработване на европейската политика;**

Or. en

**Изменение 43  
Birgit Sippel**

**Проектостановище  
Параграф 16**

16. подчертава, че взаимоспомагателните дружества са стабилни и устойчиви и са устояли по-добре на финансовата криза въпреки всички икономии, по-конкретно в сферата на застрахователните услуги и социалната защита; припомня, че взаимоспомагателните дружества са особено активни по отношение на застаряването на населението и социалните нужди и че включването на взаимоспомагателните дружества в сферата на пенсионните услуги дава допълнителни възможности за гражданите на Съюза;

16. подчертава, че взаимоспомагателните дружества са стабилни и устойчиви и са устояли по-добре на финансовата криза въпреки всички икономии **и са допринесли за по-устойчив, разнообразен пазар**, по-конкретно в сферата на застрахователните услуги и социалната защита; припомня, че взаимоспомагателните дружества са особено активни по отношение на застаряването на населението и социалните нужди и че включването на взаимоспомагателните дружества в сферата на пенсионните услуги дава допълнителни възможности за гражданите на Съюза;

Or. en

**Изменение 44**  
**Jean-Luc Bennahmias**

**Проектостановище**  
**Параграф 16**

*Проектостановище*

16. подчертава, че взаимоспомагателните дружества са стабилни и устойчиви и са устояли **по-добре** на финансовата криза въпреки всички икономии, по-конкретно в сферата на застрахователните услуги и социалната защита; припомня, че взаимоспомагателните дружества са особено активни по отношение на застаряването на населението и социалните нужди **и** че включването на взаимоспомагателните дружества в сферата на пенсионните услуги дава допълнителни възможности за гражданите на Съюза;

*Изменение*

16. подчертава, че взаимоспомагателните дружества са стабилни и устойчиви и са устояли **добре** на финансовата криза въпреки всички икономии, по-конкретно в сферата на застрахователните услуги и социалната защита; припомня, че взаимоспомагателните дружества са особено активни по отношение на застаряването на населението и социалните нужди, че включването на взаимоспомагателните дружества в сферата на пенсионните услуги дава допълнителни възможности за гражданите на Съюза **и че взаимоспомагателните дружества играят централна роля в запазването на европейския социален модел;**

Or. fr

**Изменение 45**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Параграф 16**

*Проектостановище*

16. подчертава, че взаимоспомагателните дружества са стабилни и **устойчиви** и са устояли по-добре на финансовата криза въпреки всички икономии, по-конкретно в сферата на застрахователните услуги и социалната защита; припомня, че взаимоспомагателните дружества са особено активни по отношение на застаряването на населението и социалните нужди **и че** включването на

*Изменение*

16. подчертава, че взаимоспомагателните дружества са стабилни и **устойчиви организации** и са устояли по-добре на финансовата криза въпреки всички икономии, по-конкретно в сферата на застрахователните услуги и социалната защита; припомня, че взаимоспомагателните дружества са особено активни по отношение на застаряването на населението и

взаимоспомагателните дружества в сферата на пенсионните услуги дава допълнителни възможности за гражданите на Съюза;

социалните нужди и че включването на взаимоспомагателните дружества в сферата на пенсионните услуги дава допълнителни възможности за гражданите на Съюза;

Or. en

**Изменение 46**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 16 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

***16 а. подчертава, че взаимоспомагателните дружества нямат акции, а са притежавани съвместно и излишъците се реинвестират, а не се разпределят между членовете, подчертава, че това е помогнало на взаимоспомагателните дружества да устоят на кризата по-добре, от други предприятия в частния сектор;***

Or. en

**Изменение 47**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 16 в (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

***16 в. отбелязва, че европейският статут би били доброволен инструмент, в допълнение към съществуващите национални правни норми, които се отнасят до взаимоспомагателните дружества и следователно нямат отношение към***

*вече съществуващите устави, но биха били „28а“ система за улесняване на взаимоспомагателните дружества при осъществяване на трансгранични дейности;*

Or. en

**Изменение 48**  
**Marian Harkin**

**Проектостановище**  
**Параграф 17**

*Проектостановище*

17. отправя искане до Комисията да взема предвид специфичните характеристики на взаимоспомагателните дружества, за да осигури равни условия на конкуренция, така че да се избегне допълнително дискриминиране и да се гарантира лоялен и конкурентен пазар.

*Изменение*

17. отправя искане до Комисията да взема предвид специфичните характеристики на взаимоспомагателните дружества, за да осигури равни условия на конкуренция, така че да се избегне допълнително дискриминиране и **като се гарантира, че всяко ново законодателство е пропорционално, както и** да се гарантира лоялен и конкурентен пазар.

Or. en

**Изменение 49**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Параграф 17**

*Проектостановище*

17. отправя искане до Комисията да взема предвид специфичните характеристики на взаимоспомагателните дружества, за да осигури равни условия на конкуренция, така че да се избегне допълнително дискриминиране и да се гарантира

*Изменение*

17. отправя искане до Комисията да взема предвид специфичните характеристики на взаимоспомагателните дружества, за да осигури равни условия на конкуренция, така че да се избегне допълнително дискриминиране и да се гарантира

лоялен и **конкурентен** пазар.

лоялен, **конкурентен** и **устойчив** пазар.

Or. en

**Изменение 50**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 а (нов) - препоръка 1 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 а. като счита, че различните видове предприятия трябва да бъдат включени в Договора за ЕС, предлага взаимоспомагателните дружества да бъдат включени в член 54 от Договора за ЕС;*

Or. en

**Изменение 51**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 б (нов) - препоръка 2 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 б. счита, че законодателно предложение за Регулация за европейските взаимоспомагателни дружества трябва да обхваща правни норми, за да:*

*позволи съществуването на европейски взаимоспомагателни дружества на базата на физически или юридически лица;*

*позволи взаимоспомагателните дружества свободно да изпълняват своите дейности в рамките на единния европейски пазар, което ще засили принципите на единния пазар;*

*позволи на взаимопомагателните дружества да се възползват от предимствата, произтичащи от European Group of Mutuals и по-конкретно в контекста на Платежоспособност 2 за взаимопомагателните дружества, които предоставят застраховки;*

Or. en

**Изменение 52**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 в (нов) - препоръка 3 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 в. счита, че комбинация от стратегии и мерки е необходима, за да се създадат равноправни условия на конкуренция за взаимопомагателните дружества, което ще им даде равни възможности да добавят европейско измерение на организацията и дейността им и да предостави на взаимопомагателните дружества адекватни правни инструменти за улеснение на трансграничните и транснационалните им дейности. Във връзка с това, взаимопомагателните дружества биха могли да упражняват своята дейност в рамките на ЕС според специфичното им управление;*

Or. en

**Изменение 53**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 г (нов) - препоръка 4 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 г. призовава Комисията да вземе предвид, че предоставянето на подобен регламент с незадължителен характер в законодателството на държавите членки, който следва да олицетвори принципите и характеристиките на управление на взаимоспомагателните дружества; да дефинира условията за придобиване и загуба на членство и правата и задълженията на членовете; и формирането на физически или юридически лица, които следва да създадат група от взаимоспомагателни дружества, прекратяване и ликвидация на европейското взаимоспомагателно дружество и разпределяне на активите;*

Or. en

**Изменение 54**  
**Regina Bastos**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 д (нов) - препоръка 5 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 д. призовава Комисията да въведе в предложения регламент основните характеристики на взаимоспомагателните дружества, които функционират изключително според принципа на самоуправление, където членовете или техни представители директно участват в определянето на политиката на взаимоспомагателното дружество или имат правото да влияят на тази*

*политика. Взаимоспомагателните дружества не целят печалба за разпределение между членовете и се основават на индивидуално членство и свободен достъп. Те са недискриминационни, доколкото се отнася до подбора на рискове, демократично ориентирани към своите членове и финансирани на принципа на солидарността, с идея за подобряване на социалните условия на местните общества и по-широки в духа на взаимното подпомагане;*

Or. en

**Изменение 55**  
**Marian Harkin**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 а (нов) - препоръка 6 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 а. призовава Комисията да въведе в предложениния регламент основните характеристики на взаимоспомагателните дружества, които функционират изключително според принципа на самоуправление, където членовете или техни представители директно участват в определянето на политиката на взаимоспомагателното дружество или имат правото да влияят на тази политика. Взаимоспомагателните дружества не целят печалба за разпределение между членовете и се основават на индивидуално членство и свободен достъп. Те са недискриминационни, доколкото се отнася до подбора на рискове, демократично ориентирани към своите членове и финансирани на принципа на солидарността, с идея за подобряване на социалните условия на*



*местните общества и по-широки в духа на взаимното подпомагане;*

Or. en

**Изменение 56**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 а (нов) - препоръка 7 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 а. подчертава, че един Европейски устав за взаимоспомагателните дружества следва да бъде допълнен от Директива относно включването на работници, като не отслабват съществуващите права на работниците за информация, консултация и участие и предоставят подходящи разпоредби относно участието на служителите, които следва да бъдат договорени преди създаването на ново европейски взаимоспомагателно дружество. Минимални стандарти трябва да бъдат гарантирани: следва да бъде проведено допитване до служителите и те да бъдат информирани относно всички проблеми, които биха могли значително да засегнат интересите им, като условията за работа, структурни промени на обществото, трансгранични проблеми, професионално обучение и проблеми относно здравето и сигурността на служителите. Трябва да бъдат избегнати формите за бягане от съвместно вземане на решения, като например местенето на седалището от една държава членка в друга.*

Or. en

**Изменение 57**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 а (нов) - препоръка 8 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 а. подчертава значението на принципа на солидарност във взаимоспомагателните дружества, където клиентите са също и членове и следователно споделят един и същ интерес; припомня принципа на съсобственост на капитала и неговата неделимост; подчертава значението на принципа на принципа на незаинтересованото разпределение в случай на ликвидация, което означава, че активите следва да се разпределят между други взаимоспомагателни дружества или лице, което има за цел подкрепата и насърчаването на взаимоспомагателните дружества;*

Or. en

**Изменение 58**  
**Birgit Sippel**

**Проектостановище**  
**Приложение - параграф 17 а (нов) - препоръка 9 (нова)**

*Проектостановище*

*Изменение*

*17 а. подчертава, че Европейски статут за взаимоспомагателните дружества не следва да засяга националните системи за задължително социално осигуряване, които се управляват от взаимоспомагателните дружества;*

Or. en